



Bando n. 9  
del 23.07.2019

IL PRESIDENTE DELLA SCUOLA DI MEDICINA

**Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di n. 1 unità di personale con contratto di lavoro autonomo, per la durata di mesi 12, nell'ambito del progetto denominato "Sinergie tra la Scuola di Medicina dell'Università degli Studi di Bari e il Territorio".**

- VISTO il Regolamento Generale di Ateneo;
- VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Bari e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTA la Legge 15.05.1997, n. 127, "Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo" e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO il D.P.R. 28.12.2000, n. 445, "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa";
- VISTO il Decreto Legislativo 30.03.2001, n. 165, "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO il Decreto Legislativo 30.06.2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali";
- VISTA la Legge 11.02.2005, n. 15, "Modifiche ed integrazioni alla legge 07/08/1990, n. 241, concernenti norme generali sull'azione amministrativa";
- VISTO il decreto Legislativo 14.03.2019, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";
- VISTO il D.I. 09.07.2009 "Equiparazioni tra lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche e lauree magistrali" ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici";
- VISTO il D.R. n.1653 del 05.03.2010 con cui è stato emanato il "Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo";
- VISTO il Progetto denominato "Sinergie tra la Scuola di Medicina dell'Università degli Studi di Bari e il Territorio" di cui il Presidente della Scuola di Medicina è il Responsabile Scientifico;
- ACCERTATO che le competenze professionali richieste per la conduzione del sopra citato progetto esulano dall'ambito delle funzioni c.d. ordinarie attribuibili al personale strutturato;
- VISTA l'indagine conoscitiva n. 4 del 08/04/2019 circa la disponibilità di competenze all'interno dell'Università degli Studi di Bari (L.165/2011 art. 7, comma 6 e.s.m.i.) pubblicata sul sito web Uniba all'indirizzo <https://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro/indaginiconoscitive>, con scadenza 15/04/2019;
- VISTO l'esito negativo della predetta Indagine Conoscitiva n. 4 del 08/04/2019;

- VISTA la delibera assunta dal Consiglio della Scuola di Medicina nella seduta del 18.04.2019, punto 15 all'OdG, con cui è stata disposta l'emanazione del presente Bando di selezione;
- ACCERTATA la copertura finanziaria della relativa spesa da far gravare sui Fondi assegnati alla Scuola di Medicina:

## **D E C R E T A**

### **Art. 1**

#### **Oggetto della selezione**

È indetta la selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di n. 1 unità di personale con contratto di lavoro autonomo, per la durata di mesi 12 (dodici), nell'ambito del progetto denominato "Sinergie tra la Scuola di Medicina dell'Università degli Studi di Bari e il Territorio"

Le prestazioni oggetto del contratto sono le seguenti:

- supporto linguistico all'attività di comunicazione della Scuola di Medicina;
- supporto all'attività di internazionalizzazione della Scuola di Medicina;
- gestione della corrispondenza in lingua inglese del Presidente;
- scrittura di report e lettere formali in inglese;
- supporto linguistico alla ricerca di opportunità e alla successiva redazione di progetti a valere sulla programmazione europea.

### **Art. 2**

#### **Trattamento economico**

Il compenso ammonta ad euro 20.000,00, al lordo degli oneri a carico del lavoratore ed al netto degli oneri a carico dell'Amministrazione. Il pagamento verrà effettuato in n. 4 rate con cadenza trimestrale. Il collaboratore dovrà redigere una relazione finale che consentirà la verifica, da parte del Presidente della Scuola di Medicina, in ordine alla regolare esecuzione dell'opera. Ai fini del pagamento il prestatore, inoltre, deve provvedere all'iscrizione alla gestione separata INPS ex Legge n. 335/95 e consegnare all'Università degli Studi di Bari Aldo Moro ricevuta di avvenuta iscrizione.

### **Art. 3**

#### **Requisiti di ammissione**

Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Lauree in Lingue e letterature Straniere e/o Traduzione ed Interpretazione e/o Traduzione Specialistica (indirizzo tecnico-scientifico) ovvero Diploma di laurea conseguito ai sensi della normativa previgente al DM n. 509/99 – equiparato con DM 270/04 e DM 509/99);
- b) Consolidata esperienza di traduzione di testi medici e tecnico-scientifici in lingua inglese;
- c) Possesso di certificazioni attestanti una conoscenza di livello avanzato della lingua inglese;
- d) Documentata esperienza nell'assistenza di direzione per la lingua inglese, traduzione e revisione di testi scientifici e medici;
- e) Documentata esperienza di attività di laboratorio di traduzione medica;
- f) Documentate esperienze professionali pregresse in attività di assistenza linguistica e traduzione presso Pubbliche Amministrazioni ed Enti di Ricerca.

- g) Non aver riportato condanne penali che escludono dall'elettorato attivo e passivo e non essere stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, I comma, lettera d) del testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10/01/1957, n. 3;
- h) Idoneità fisica a svolgere le prestazioni oggetto della prestazione;
- i) Godimento dei diritti civili e politici.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.

I concorrenti sono ammessi con riserva alla procedura selettiva.

La Scuola di Medicina può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato del Presidente, l'esclusione dell'aspirante dalla selezione per difetto dei requisiti richiesti.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli sopra citati ai sensi della normativa vigente (accordi internazionali, o ai sensi dell'art. 332 del T.U. n. 1592/33) Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

I cittadini stranieri devono, inoltre, avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### **Art. 4**

##### **Modalità e termini di presentazione della domanda**

La domanda di partecipazione deve essere presentata entro le ore 12.00 del quattordicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente bando sul sito web della Scuola di Medicina all'indirizzo <http://www.medicina.uniba.it/bandicontratti> e sul sito web dell'Università degli Studi di Bari all'indirizzo <http://www.uniba.it/ateneo/albo-pretorio> e all'indirizzo <https://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro>.

La domanda di partecipazione alla selezione va redatta secondo il fac-simile allegato al presente bando, corredata dei titoli/requisiti di cui al precedente articolo.

**La domanda deve essere debitamente firmata, pena l'esclusione, e dovrà essere inviata entro il termine di scadenza in una delle seguenti modalità:**

- a) Consegnata a mano in duplice copia (se si richiede una copia per ricevuta) dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.30, presso l'Ufficio Protocollo sito al Secondo piano del Palazzo Polifunzionale della Scuola di Medicina dell'Università degli Studi di Bari "A. Moro" Piazza G. Cesare n.11 Bari (Policlinico di Bari);
- b) Spedita a mezzo Raccomandata con avviso di ricevimento, pena l'esclusione, al seguente indirizzo: Presidente della Scuola di Medicina - Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" - Palazzo Polifunzionale Piazza Giulio Cesare, 11 – Policlinico di Bari - 70124 – BARI.  
A tal fine farà fede il timbro e la data dell'Ufficio postale accettante. Sulla busta deve essere indicato chiaramente, nome, cognome e indirizzo del candidato, nonché deve essere riportata la seguente dicitura **"Domanda di partecipazione alla selezione per la stipula n. 1 contratto di lavoro autonomo - Bando Scuola di Medicina n. 9/2019.**
- c) tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [presidenza.medicina@pec.uniba.it](mailto:presidenza.medicina@pec.uniba.it) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia di un documento d'identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisiti tramite scanner. Nell'oggetto andrà indicato il numero del bando e la scadenza.  
Per l'invio telematico dei documenti dovranno essere utilizzati formati statici e non modificabili, privi di microistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente in formato PDF. Devono essere, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls ecc.).

Tutta la documentazione inviata dovrà essere allegata in un unico file. Si fa presente che il contenuto massimo della PEC è di 50 MB. Nel caso in cui fosse necessario superare tale capacità, si invitano i candidati ad inviare ulteriori PEC indicando nell'oggetto: "integrazione alla domanda di partecipazione alla selezione per il conferimento dell'incarico di collaborazione", numerando progressivamente ciascuna PEC di integrazione.

Si precisa che la validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica, ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/02/2005, n. 68, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici o spedire ulteriori e-mail.

**N.B. Sarà cura del responsabile della Posta Certificata acquisire la documentazione pervenuta telematicamente e chiuderla in busta indicando mittente, modalità di spedizione, n. di Bando e scadenza, data e numero di protocollo in arrivo.**

**Non verranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine di scadenza stabilito.**

Questa Presidenza non assume alcuna responsabilità per la perdita di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi non imputabili a colpa della Presidenza stessa o, comunque, imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore, pertanto resta inteso che il recapito della busta rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo non giunga a destinazione in tempo utile.

La firma apposta dal candidato in calce alla domanda, a norma dell'art. 39, comma 1 del D.P.R. 2812 del 2000 n.445 non è soggetta ad autenticazione ma all'istanza dovrà essere allegata copia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Determineranno l'esclusione automatica dalla procedura selettiva:

- a) Mancanza di firma autografa del candidato in calce alla domanda;
- b) Mancato rispetto dei termini e delle modalità di invio dell'istanza di partecipazione;
- c) Mancanza dei requisiti previsti nell'art. 3 del presente bando.

Tutti i candidati sono ammessi alla selezione con riserva di verificare l'effettivo possesso dei requisiti necessari a partecipare; l'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento, anche successivamente, l'esclusione dalla selezione stessa.

## **Art. 5**

### **Titoli richiesti**

Gli aspiranti dovranno allegare alla domanda:

- a) Duplice copia del curriculum della propria attività formativa e professionale (un curriculum privo dei dati personali e sensibili adatto alla pubblicazione e un curriculum completo per i fini della selezione), debitamente sottoscritta;
- b) Autocertificazione dei titoli posseduti, con particolare riferimento a quello previsto quale requisito per partecipare alla selezione;
- c) Autocertificazione dettagliata e documentata delle esperienze maturate nel campo delle attività indicate nell'oggetto del suddetto Bando.
- d) Documenti e titoli che si ritengono utili ai fini della selezione.

I titoli dei quali i candidati richiedono la valutazione devono essere prodotti entro il termine di scadenza stabilito per la presentazione delle domande e devono essere pertinenti all'oggetto della collaborazione. Con riferimento alle eventuali pubblicazioni le stesse non vanno allegate ma sarà sufficiente indicarle in modo dettagliato in apposito elenco ed autocertificate, solo qualora la commissione dovesse ritenere indispensabile acquisirne copia sarà espressamente richiesto al candidato di produrle.

Per i titoli e documenti è sufficiente presentare dichiarazione sostitutiva di certificazioni ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00 ovvero, rispettivamente, nelle forme dell'autocertificazione o in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà.

Ai sensi del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni, tali dichiarazioni comportano assunzione di responsabilità, in caso di false attestazioni o dichiarazioni mendaci sono previste le sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000.

## **Art. 6**

### **Commissione esaminatrice**

La valutazione sarà effettuata da una Commissione nominata con provvedimento del Presidente della Scuola di Medicina e composta da:

- a) un docente responsabile dell'iniziativa del progetto con funzioni di Presidente;
- b) un docente o ricercatore esperto nelle tematiche oggetto del contratto;
- c) un docente o ricercatore o funzionario di categoria non inferiore alla D, esperto nelle tematiche oggetto del contratto;
- d) un funzionario di categoria non inferiore alla C con funzioni di Segretario.

Al termine dei propri lavori, la Commissione redigerà apposito verbale contenente i criteri di valutazione e la graduatoria di merito.

## **Art. 7**

### **Elementi di valutazione**

La Commissione esaminatrice effettuerà la valutazione sulla base dei criteri di seguito elencati e potrà assegnare complessivamente **n. 100 punti così suddivisi:**

- a) **50 punti riservati alla valutazione dei titoli** così ripartiti:
  - Fino a un massimo di 10 punti per titoli di studio posseduti, attinenti al progetto di cui al presente bando (voto di laurea, Dottorato di Ricerca, Scuola di Specializzazione, Master, Corsi di formazione, ecc.)
  - Fino a un massimo di 30 punti per attività svolte ed esperienze lavorative attinenti al progetto di cui al presente bando, nonché per competenze ed esperienze specifiche maturate nell'ambito del profilo richiesto (assegni di ricerca, borse di studio, co.co.co., ecc.)
  - Fino a un massimo di 10 punti per gli altri titoli attinenti al progetto di cui al presente bando.
- b) **50 punti riservati al colloquio** che verterà sugli argomenti relativi alle attività oggetto del presente bando.

Il colloquio si intende superato se il candidato consegue una votazione minima di almeno 35/50.

## **Art. 8**

### **Approvazione degli atti**

Il risultato della valutazione dei titoli sarà reso noto agli interessati mediante pubblicazione sui siti istituzionali, come ampiamente riportati nei precedenti articoli, prima dell'effettuazione del colloquio.

Al termine dei lavori la Commissione esaminatrice redigerà apposita graduatoria di merito. Gli atti della procedura selettiva e la graduatoria di merito saranno approvati mediante apposito decreto del Presidente della Scuola di Medicina e saranno pubblicati sul sito web UNIBA all'indirizzo <https://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro> e <http://www.uniba.it/ateneo/albo-pretorio>, nonché sul sito web della Scuola di Medicina all'indirizzo <http://www.medicina.uniba.it/bandicontratti>.

#### **Art. 9**

##### **Pubblicizzazione del bando**

Per garantire idonea pubblicità il presente Bando e relativi allegati saranno pubblicati sul sito web UNIBA all'indirizzo <https://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro> e <http://www.uniba.it/ateneo/albo-pretorio>, nonché sul sito web della Scuola di Medicina all'indirizzo <http://www.medicina.uniba.it/bandicontratti>.

#### **Art. 10**

##### **Tutela della privacy**

Ai fini del Decreto Legislativo 30/06/2003, n. 196, si informa che questa Scuola si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal candidato. Tali dati saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla presente selezione.

#### **Art.11**

##### **Responsabile del procedimento**

Ai sensi della L. n. 241/1990, il Responsabile del procedimento è il Presidente della Scuola di Medicina, prof. Loreto Gesualdo.

#### **Art. 12**

##### **Norme finali e di rinvio**

Per tutto quanto non previsto dalla presente selezione si applica la normativa vigente in materia, in quanto compatibile. Il medesimo bando costituisce lex specialis della selezione, pertanto la partecipazione alla stessa comporta implicitamente l'accettazione, senza riserva alcuna, di tutte le disposizioni ivi contenute.

IL PRESIDENTE  
Prof. Loreto Gesualdo

